



Andoaingo Udala

HEZKUNTZA ETA KULTURA

Baldintza teknikoen agiria

Pliego de Condiciones Técnicas

Kodea:
2018AKN20003

Kodea:
2024AKN20010

Andoaingo Udalerrian antolatutako ekitaldietarako karpak, agertokiak eta antzeko elementuak alokatzea, muntatzea eta desmuntatzeko zerbitzua ematea.

Servicio de alquiler, montaje y desmontaje de carpas, escenarios y elementos similares para eventos organizados en el municipio de Andoain.

Kontratu mota
Tipo de contrato

Zerbitzuak / Servicios

Prozedura
Procedimiento

Irekia / Abierto

Esp. kodea
Código Exp.

2024AKN20010

Lizitazio elektronikoa
Licitación electrónica

☒ Bai / Sí ☐ Ez / No

Tramitazioa
Tramitación

☒ Ohikoa / Ordinaria ☐ Premiazkoa / Urgente

Ezaugarri teknikoak

Prescripciones Técnicas

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Plegu honetan ezarritako preskripzio teknikoen arabera, kontratuaren xedea da Andoaingo udalerrian antolatutako ekitaldietarako eszenatokiak, karpak eta tarimak alokatzeko zerbitzua, bai eta horien muntaketa, desmuntaketa eta antzeko beste elementu batzuk alokatzeko zerbitzua ere.

Agiri honen arabera egiten den zerbitzu-kontratuaren xedea izango da aurrerago zehazten diren lanak gauzatzea, eta kontratuaren xedean jasotako prestazioen guztizko kopurua ezin izango da zehaztasunez definitu, prestazio horiek Administrazioaren premien mende daudelako, 2017ko SPKLren 33. xedapen gehigarrian jasotzen den bezala. Beraz, aurrekontua gehienekoa da.

2.- ZERBITZUAREN EREMUA ETA IRISMENA:

Kontratuaren xedearen barruan sartzen da enpresa esleipendunaren jabetzako agertoki-karpak eta oholtzak alokatzeko, muntatzeko eta desmuntatzeko erregimenean hornitzea, Andoaingo udalerrian antolatutako ekitaldietarako garraioa eta muntaketa-ziurtagiria barne.

Horniduren aldizkakotasuna eta egutegia Andoaingo Udalaren programazio- eta antolaketa-behar espezifikoek arabera izango da, eta baldintza-agiri honetan jasotako I. eranskina, 2025erako aurreikusitako ekitaldiei buruzkoa, gutxi gorabeherako izaera baino ez da izango, parte hartzen duten erakundeek gutxi

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato, con arreglo a las prescripciones técnicas que se establecen en el presente pliego es el servicio de alquiler de escenarios, carpas, y tarimas, así como su montaje, desmontaje y de otros elementos similares, para eventos organizados en el Municipio de Andoain.

El contrato de servicios que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la ejecución de los trabajos que adelante se definen, sin que el número total de prestaciones incluidas en el objeto del contrato pueda definirse con exactitud, por estar subordinadas las mismas a las necesidades de la Administración como ya se recoge en la D.A. 33 de la LCSP 2017. Por tanto, el presupuesto tiene carácter de máximo.

2.- ÁMBITO Y ALCANCE DEL SERVICIO:

Se comprende en el objeto del contrato el de suministro en régimen de alquiler, montaje y desmontaje de las carpas escenarios y tarimas propiedad de la empresa adjudicataria con transporte y certificado de montaje incluido para eventos organizados en el Municipio de Andoain.

La periodicidad y calendario de los suministros dependerá de las necesidades específicas de programación y organización del Ayuntamiento de Andoain, teniendo el Anexo I incluido en este pliego, relativo a los eventos previstos para 2025, mero carácter orientativo con el fin de que las entidades concurrentes puedan realizar un cálculo



gorabeherako kalkulu bat egin ahal izan dezaten eskaeren datei buruz, beharrezko materiala eduki ahal izateko.

Hornitu beharreko kopuruak, l. eranskinean adierazitakoak, kontratuaren urteko kontsumoaren gutxi gorabeherakoak dira, eta Andoaingo Udala ez dago erabat kontsumitzera behartuta. Enpresa lizitatzailerek kontratu honen indarraldian urtero sortzea aurreikusten den negozio-bolumenaren hurbilketa bat izan dezaten soilik adierazten dira.

Kalkulu horrek ez du esan nahi udalak gastu-konpromisorik hartuko duenik, eta enpresa esleipendunak benetan entregatutako hornidurak bakarrik ordaindu beharko ditu.

3.- INSTALATU BEHARREKO ELEMENTUEN EZAUGARRIAK:

Karpek eta hornitu beharreko agertokiek ezaugarri hauek izango dituzte:

3.1.- Agertokiak:

Agertoki guztiak irristagaitzak izango dira. Estalkia duten agertokietan, egituraren pisuaz gain, argiztapen- eta soinu-ekipoen muntaketetarako pisu gehigarri bat jasan ahal izango du. Kargak pertsonen gainean altxatzea eta etetea segurtasun osoz egin daitezen dimentsionatuta egongo dira.

Barrote bertikalez osatutako baranda izan beharko dute agertokiaren perimetro osoan, aurrealdean izan ezik.

Agertokiaren goiko aldea urezko poltsak sortzea eragozten duen inklinazio eta zertxatxe nahikoarekin estaliko da.

Olanak aurreatezatu egin beharko dira, polisterrez egin beharko dira, PVC estaldura batekin eta suarekiko erresistentziaren sailkapen batekin (M2)

Ez da inola ere onartuko zoladurari ainguratutako

aproximado de las fechas de los pedidos con el fin de disponer del material necesario.

Las cantidades a suministrar que se señalan en el Anexo I son estimativas del consumo del año del contrato, sin que el Ayuntamiento de Andoain esté obligado al consumo de su totalidad. Se indican solamente para que las empresas licitadoras tengan una aproximación del volumen de negocio que se prevé generar de manera anual durante la vigencia del presente contrato.

Dicha estimación no supone un compromiso de gasto por parte del ayuntamiento, generando obligación de pago únicamente los suministros efectivamente entregados por la empresa adjudicataria.

3.- CARACTERÍSTICAS DE LOS ELEMENTOS A INSTALAR:

Las carpas y los escenarios a suministrar tendrán las siguientes características:

3.1.- Escenarios:

Todos los escenarios serán antideslizantes. En los escenarios con cubierta ésta deberá poder soportar además del propio peso de la estructura, un peso adicional para los montajes de los equipos de iluminación y sonido. Estarán dimensionados para que se realicen con absoluta seguridad la elevación y suspensión de cargas sobre personas.

Deberán contar con barandilla de barrotes verticales por todo el perímetro del escenario excepto en el frente.

La parte superior del escenario será cubierta con la inclinación y cerchado suficiente que impida la creación de bolsas de agua

Las lonas deberán ser pretensadas, fabricadas en poliéster con un recubrimiento PVC y de una clasificación de resistencia al fuego M2

En ningún caso se admitirán escenarios con



agertokirik, eta oinarri erregulatuak lurraren desnibelak xurgatu ahal izango dituzte, eta haizearen, pertsonen mugimenduen eta abarren ondorioz aurreikusitako karga dinamikoak jasateko beharrezkoak diren txarrantzak eta diagonalizazioa izan beharko dituzte.

Material guztiek EBren homologazio-ziurtagiriak izan beharko dituzte, bai eta fabrikazio- eta erresistentzia-oniritzia ere, indarrean dagoen araudiaren arabera eskatzen direnak.

Plataformen egiturak altzairu galvanizatuzkoak izango dira, oinarriek altuerako ardatz erregulagarria izango dute lurzoruen irregularitasunak xurgatzeko.

Agertokiko plataformak egoera eta garbitasun egoera ezin hobean egongo dira, ez dute hausturarik izango, egiturari ainguratuta egongo dira mugimenduak ezabatzen.

Sestrapean garajeak dauden muntaketa-eremuetan, plazen pisu-mugak errespetatu beharko dira muntaketa-orduan (kamioiak, makineria...). Hori da Nafarroa plazaren kasua, gehienez 1.500 kg/m²-ko karga duena.

3.1.1.- LAYHER motako edo antzeko agertoki modular estalia:

- Neurriak(*): azalera guztira
16,56*12,42*1,85m eta
12,42*10,35*1,85m erabilgarri
- Bi isurkiko estalkia: 17,10*10,35m, lurretik 10,00m-ra.
- Alboko eta atzeko hormak 10 metrora, kutxa beltzarekin, gailurrik gabe
- 2 Alboko hegala 2,07*4,14 egitura eta estalkiaren azpian. PArako zintzilikatze-puntuak eta argiztapena.
- Arrapala eta alboko eskailera 2,07 bakoitza.
- FOH estalia 4,14*4,14m 2 altueran
- 19 Oldeen aurkako hesi
Altzairua/Aluminioa + oldeen aurkako kablezorro hesi 1
- 5,00*2,00*0,8 tarima, barandarekin eta

anclajes al pavimento y las bases reguladoras deberán poder absorber los desniveles del terreno y contar con el arriostramiento y la diagonalización necesarias para soportar las acciones dinámicas previstas debidas al viento, movimiento de las personas etc

Todos los materiales deberán contar con los certificados de homologación de la U.E correspondientes, así como el visado de fabricación y resistencia exigidos de acuerdo a la normativa vigente

Las estructuras de las plataformas serán de acero galvanizado, las bases contarán con husillo de altura regulable para absorber las irregularidades del suelo

Las plataformas del escenario estarán en perfectas condiciones de estado y limpieza, no presentarán roturas, estarán ancladas a la estructura para eliminar movimientos

En las zonas de montaje donde existen garajes bajo rasante, se deberán respetar las limitaciones de peso de las plazas a la hora de montaje (camiones, maquinaria...). Este es el caso de la plaza Nafarroa con una carga máxima de 1.500 Kg/m²

3.1.1.- Escenario modular cubierto tipo LAYHER o similar:

- Medidas(*): superficie total
16,56*12,42*1,85m y 12,42*10,35*1,85m útil
- Cubierta a dos aguas 17,10*10,35m a 10m del suelo
- Muros laterales y trasero a 10m con caja negra, sin cumbrera
- 2 Alas laterales 2,07*4,14 bajo estructuras y cubierta. Puntos de cuelgue para PA e iluminación.
- Rampa y escalera lateral 2,07 cada una.
- FOH cubierto 4,14*4,14 a 2 alturas
- 19 Valla Antiavalancha Acero/Aluminio + 1 valla pasacables antiavalancha
- Tarima 5,00*2,00*0,8 con baranda y rampa de acceso para minusválidos.



elbarrientzako sarbide-arrapalarekin.

- Erabilera-egunen zenbatespena: 10
- Urtean aurreikusitako muntaketa kopurua: 1

3.1.2 – LAYHER, TRUSS edo antzeko agertoki modular estalia:

- Neurriak (*): 12,00*8,00*1,30m
- Estalkia lurretik 6 metrora.
- Alboko eta atzeko hormak, kaxa beltzarekin.
- Alboko eskailera.

- Erabilera-egunen zenbatespena: 5
- Urtean aurreikusitako muntaketa kopurua: 1

3.1.3 – LAYHER, TRUSS edo antzeko agertoki modular estalia:

- Neurriak(*): 8,00*6,00*1,00m
- Alboko eta atzeko hormak, kaxa beltzarekin.
- Alboko eskailerak.

- Erabilera-egunen zenbatespena: 5
- Urtean aurreikusitako muntaketa kopurua: 4

(*) Neurriak orientagarriak dira. Zertxobait alda daitezke markaren edo agertokiko modeloaren arabera.

3.2.- Tarimak:

Oholtza guztiak irristagaitzak izango dira, eta egituraren pisuaz gain, pisu gehigarri bat jasan beharko dute argiztapen- eta soinu-ekipoen muntaketetarako. Kargak pertsonen gainean altxatzea eta etetea segurtasun osoz egin daitezen dimentsionatuta egongo dira.

Barrote bertikalez osatutako baranda izan beharko dute agertokiaren perimetro osoan, aurrealdean izan ezik.

Plataformak egoera eta garbitasun ezin hobean egongo dira, ez dute hausturarik izango eta elkarren artean ainguratuta egongo dira

- Estimación nº días de uso: 10
- Nº de montajes previsto al año: 1

3.1.2 – Escenario modular cubierto tipo LAYHER, TRUSS o similar:

- Medidas(*): 12,00*8,00*1,30m
- Cubierta a 6m del suelo.
- Muros laterales y trasero con caja negra.
- Escalera lateral.

- Estimación nº días de uso: 5
- Nº de montajes previsto al año: 1

3.1.3 – Escenario modular cubierto tipo LAYHER, TRUSS o similar:

- Medidas(*): 8,00*6,00*1,00m
- Muros laterales y trasero con caja negra.
- Escaleras laterales.

- Estimación nº días de uso: 5
- Nº de montajes previsto al año: 4

(*) Las medidas son orientativas. Pueden variar ligeramente según la marca o el modelo de escenario.

3.2.- Tarimas:

Todas las tarimas serán antideslizantes y éstas deberán soportar además del propio peso de la estructura, un peso adicional para los montajes de los equipos de iluminación y sonido. Estarán dimensionados para que se realicen con absoluta seguridad la elevación y suspensión de cargas sobre personas

Deberán contar con barandilla de barrotes verticales por todo el perímetro del escenario excepto en el frente.

Las plataformas estarán en perfectas condiciones de estado y limpieza, no presentarán roturas y estarán ancladas entre sí para eliminar movimientos.



mugimenduak ezabatzeko.

Egiturak erresistentzia handiko aluminio estorsionatuzkoa eta torloju zinkeztatuzkoa izan behar du, DIN 5.6 gogortasuneko. Lotura guztiak torloju eta besarkagailu homologatuen bidez lotu behar dira. Edozein piezaren ordeztu beste pieza bat erabil daiteke.

Plataforma egur fenolikozkoa izango da, itsas-kontraxapatua, 21 mm-koa, irristagaitza, 500 kg/m²-ko erresistentziarekin.

3.2.1.- ROSCO motako tarima edo antzekoa:

- Neurriak: 10,00* 10,00* 1,00m edo 8,00* 6,00* 0,80m edo 6,00* 4,00* 0,60m edo 4,00* 2,00* 0,40m
- Perimetroko baranda.
- Alboko eskailerak.
- Isurki beltz ignifugoa.
- Hanka finkoak edo altueran doigarriak, beharraren arabera.
- Erabilera-egunen zenbatespena:
 - 10 x 10 x 1 m: 5
 - 8 x 6 x 0,8 m: 5
 - 6x4x0,6m: 5
 - 4x2x0,4m: 2
- Urtean aurreikusitako muntaketa kopurua:
 - 10 x 10 x 1 m: 3
 - 8 x 6 x 0,8 m: 7
 - 6x4x0,6m: 3
 - 4x2x0,4m: 1

3.3.- Karpak:

Egitura horrek erabat aprobetxagarria den espazio bat utzi beharko du barruan, eta ez du tarteko zutaberik izango.

Karpen armadura erresistentzia handiko aluminiozko 6082 T6 profilez eraikita egon beharko da, eta altzairu galvanizatu-zinkeztatuzko piezen bidez lotuta. Piezen dimentsioak arkupe bakoitzerako kalkuluaren ondoriozko erresistentzia mekanikoaren eskakizunetara egokituko dira.

Txarrantzak altzairuzko 7 hariko (6x19+1) San

La estructura deberá ser de aluminio extorsionado de alta resistencia y tornillos zincados, dureza DIN 5.6. Todas las uniones deberán ir unidas con tornillos y abrazaderas homologadas. Cualquier pieza podrá ser sustituida por otra.

La Plataforma será de madera fenólica, contrachapado marino de 21mm antideslizante, con una resistencia de 500 kg / m².

3.2.1.- Tarima tipo ROSCO o similar:

- Medidas: 10,00*10,00*1,00m o 8,00*6,00*0,80m o 6,00*4,00*0,60m o 4,00*2,00*0,40m
- Barandilla perimetral.
- Escaleras laterales.
- Faldón negro ignífugo.
- Patas fijas o regulables en altura, según la necesidad.
- Estimación nº días de uso:
 - 10x10x1m: 5
 - 8x6x0,8m: 5
 - 6x4x0,6m: 5
 - 4x2x0,4m: 2
- Nº de montajes previstos al año:
 - 10x10x1m: 3
 - 8x6x0,8m: 7
 - 6x4x0,6m: 3
 - 4x2x0,4m: 1

3.3.- Carpas:

Esta estructura deberá dejar un espacio interior totalmente aprovechable y carecer de columnas de apoyo intermedias.

La armadura de las carpas deberá estar construida mediante perfiles de aluminio 6082 T6 de alta resistencia y unida mediante piezas de acero galvanizado-zincado, cuyas dimensiones se ajustarán a los requerimientos de resistencia mecánica derivados del cálculo para cada pórtico.

El arriostramiento estará compuesto por cruces de San Andrés de cable de acero de 7 hilos (6x19+1) cumpliendo la norma UNE-EN 13414.



Andresen gurutzaketak izango ditu, UNE-EN 13414 araua betez.

Egiturak hormigoizko kontrapisuen bidez trabatuta egon behar du, plaka nagusiari finkatutako bastidoreen gainean jarrita.

Karparen sabaia eta alboak poliesterrezko ehunez estaliko dira, PVCzko indukzioarekin eta M2 sistemako suaren aurkako tratamenduarekin.

3.3.1.- Metalezko egitura duen karpa:

- Neurriak: 15,00* 30,00* 4,00m
- Bi isurkiko estalkia
- Estalkiko eta alboetako olanak, perimetro osoan. Zuriak, opakuak eta partzialki margotuta egon daitezke.
- Kontrapisuekin muntatua
- Egitura-segurtasunaren eta muntaketaren ziurtagiria.
- Erabilera-egunen zenbatespena: 4
- Urtean aurreikusitako muntaketa kopurua: 3

3.3.2.- Metalezko egitura duen karpa:

- Neurriak: 10,00* 10,00* 3,00m
- Bi isurkiko estalkia
- Estalkiko eta alboetako olanak, perimetro osoan. Zuriak, opakuak eta partzialki margotuta egon daitezke.
- Kontrapisuekin muntatua
- Egitura-segurtasunaren eta muntaketaren ziurtagiria.
- Erabilera-egunen zenbatespena: 4
- Urtean aurreikusitako muntaketa kopurua: 2

3.3.3.- Haima motako karpa:

- Neurriak: 5,00* 5,00* 3,00m
- Lau isurkiko estalkia
- Estalkiko eta alboetako olanak, perimetro osoan. Zuriak, opakuak eta partzialki margotuta egon daitezke.
- Kontrapisuekin muntatua
- Egitura-segurtasunaren eta muntaketaren ziurtagiria.

La estructura deberá estar lastrada por medio de contrapesos de hormigón colocados sobre bastidores fijados a la placa base.

Los techos y los laterales de la carpa se cubrirán mediante tejido de poliéster con inducción de PVC y tratamiento ignifugo sistema M2.

3.3.1.- Carpa con estructura metálica:

- Medidas: 15,00*30,00*4,00m
- Con cubierta a dos aguas
- Lonas de cubierta y laterales en todo su perimetro. Blancas, opacas y podrán estar parcialmente pintadas.
- Montada con contrapesos
- Certificado de seguridad estructural y de montaje.
- Estimación nº días de uso: 4
- Nº de montajes previstos al año: 3

3.3.2.- Carpa con estructura metálica:

- Medidas: 10,00*10,00*3,00m
- Con cubierta a dos aguas
- Lonas de cubierta y laterales en todo su perimetro. Blancas, opacas y podrán estar parcialmente pintadas.
- Montada con contrapesos
- Certificado de seguridad estructural y de montaje.
- Estimación nº días de uso: 4
- Nº de montajes previstos al año: 2

3.3.3.- Carpa tipo Haima:

- Medidas: 5,00*5,00*3,00m
- Con cubierta a cuatro aguas
- Lonas de cubierta y laterales en todo su perimetro. Blancas, opacas y podrán estar parcialmente pintadas.
- Montada con contrapesos
- Certificado de seguridad estructural y de montaje.



- Estimación nº días de uso: 2
- Urtean aurreikusitako muntaketa kopurua: 2

3.4.- Antzeko elementuak:

3.4.1- Mahaiak:

Taula zurrunez mahai angeluzuzena, dentsitate handiko polietileno egina, UV kontrako tratamenduekin eta 45 mm-ko lodierarekin. 8 pertsonarentzako edukiera duena (200x90x74cm edo 180x76x74cm).

Altzairuzko egitura tolesgarria, labean zolatutako akabera eta segurtasun-uztaiak dituena. Oinak tolestu ondoren, taularen behealdeari lotu behar zaizkio klipen bidez.

3.4.2. Aulkiak:

Aulki tolesgarriak eta pilagarriak, PVCzko materialean edo antzekoan, altzairuzko hodian egiturarekin eta labaintzen ez den gomazko topeekin. 80 x 45 x 44,5 cm-ko neurriak.

Kanpoko altzariei buruzko UNE-EN 581-1: 2017 araudia bete beharko dute. Etxeko, kaleko eta kanpinetako eserlekuak eta mahaiak.

- Estimación nº días de uso: 1
- Urtean aurreikusitako muntaketa kopurua: 2

4.- GAUZATZEKO BALDINTZAK:

Zerbitzuak zeregin hauek izango ditu:

- Karpak, agertokiak, oholtzak eta bestelako elementuak muntaketa-lekura garraiatzea.
- Karpak, agertokiak, oholtzak eta beste elementu batzuk muntatzea eta kontrolatzea.
- Muntaketa-ziurtagiria aurkeztea.
- Karpak, agertokiak, oholtzak eta beste elementu batzuk desmuntatzea.
- Kokalekua egoera onean eta garbi uztea.
- Karpak, agertokiak, oholtzak eta beste

- Estimación nº días de uso: 2
- Nº de montajes previstos al año: 2

3.4.- Elementos similares:

3.4.1- Mesas:

Mesa rectangular con tablero rígido construido en Polietileno de alta densidad, con tratamiento anti UV y grosor de 45 mm. Con capacidad para 8 personas (200x90x74cm o 180x76x74cm).

Estructura plegable de acero con acabado de pavonado al horno, con anillas de seguridad. Los pies una vez plegados deberán unirse a la parte inferior del tablero mediante clips.

3.4.2. Sillas:

Sillas plegables y apilables fabricadas en material de PVC o similar con estructura de tubos de acero y topes de goma antideslizante. Medidas de 80 x 45 x 44,5cm.

Deberán cumplir con la normativa UNE-EN 581-1:2017 sobre Mobiliario de exterior. Asientos y mesas de uso doméstico, público y de camping.

- Estimación nº días de uso: 1
- Nº de montajes previstos al año: 2

4.- CONDICIONES DE EJECUCIÓN:

El servicio conllevará la ejecución de las siguientes tareas:

- Transporte de las carpas, escenarios, tarimas y otros elementos al lugar de montaje.
- Montaje de las carpas, escenarios, tarimas y otros elementos y control de los mismos.
- Presentación de certificado de montaje.
- Desmontaje de las carpas, escenarios, tarimas y otros elementos.
- Dejar el emplazamiento en perfecto estado y limpieza.



elementu batzuk jatorrizko lekura garraiatzea.

- Transporte de las carpas, escenarios, tarimas y otros elementos al lugar de origen.

Plegu honetan agertzen diren azpiegitura guztiek Eusko Jaurlaritzaren Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzaren indarreko araudia bete beharko dute (10/2015 Legea, abenduaren 23koa, Jendaurreko Ikuskizunei eta Jolas Jardueri buruzkoa, besteak beste), bai eta 17/2019 Dekretua, otsailaren 5koa, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena, eta abuztuaren 27ko 2816/1982 Errege Dekretutik eratorritako arauak ere (abuztuaren 27ko BOEn argitaratuak). 1982/11/06ko 267 artikulua, Eraikuntzaren Kode Teknikoa onartzen duen martxoaren 17ko 314/2006 Errege Dekretua eta nazioarteko hainbat arau.

Todas las infraestructuras que figuran en este pliego deberán de cumplir la normativa vigente de la Dirección de Juegos y Espectáculos del Gobierno Vasco (Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas entre otras), y el Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas, así como las normas emanadas del Real Decreto 2816/1982, de 27 de agosto, publicadas en el BOE n. 267 de 6/11/1982; así como las del Real Decreto 314/2006, de 17 de marzo, por el que se aprueba el Código Técnico de la Edificación; así como las diversas normas internacionales.

4.1- Udalaren betebeharrak

- Andoaingo Udalak ahalik eta lasterren eskatuko du hornidura, eta, betiere, dagokion ekitaldirako aurreikusitako hasiera-ordua baino **168 ordu lehenago** gutxienez, salbu eta enpresa esleipendunak epe laburragoa eskaini badu.
- Esleipendun proposatu ondoren, enpresa esleipendunak horretarako adierazitako posta elektronikoaren bidez egingo da eskabidea.
- Udalak gutxieneko epe hori errespetatzen ez badu, enpresa esleipendunak ez du eskaera horri erantzuteko inolako betebeharrak izango.
- Andoaingo Udala, ahal den neurrian, lanak lanegunetan egiten saiatuko da.
- Udalak enpresa esleipendunaren esku jarriko ditu programatutako jarduerak edo jarduerak egingo diren leku edo espazio publikoak, agertokiak, oholtzak eta karpak instalatzeko baldintza egokietan. Ondorio horietarako, udalak behar besteko

4.1- Obligaciones del Ayuntamiento

- El Ayuntamiento de Andoain efectuará la solicitud del suministro con la mayor antelación posible, y siempre con un mínimo de **168 horas** respecto a la hora de inicio prevista para el evento de que se trate, salvo que la empresa adjudicataria hubiera ofertado un plazo menor.
- La solicitud se cursará a través del correo electrónico que la empresa adjudicataria haya señalado a tal efecto una vez haya sido propuesta adjudicataria.
- En caso de que el Ayuntamiento no respete dicho plazo mínimo, la empresa adjudicataria no tendrán obligación jurídica alguna de atender a dicha solicitud.
- El Ayuntamiento de Andoain intentará, en la medida de lo posible, que las labores se ejecuten en días laborables.
- El Ayuntamiento pondrá a disposición de la empresa adjudicataria los lugares o espacios públicos en los que se vayan a realizar las actuaciones o actividades



aurrerapenaz berretsiko dizkio kontratistari hasiera batean aurreikusitako eta zehaztutako lekuak, bertan programatutako gertaerak garatu beharko baitira, eta, hala badagokio, kontratistaren iradokizunak onartu ahal izango ditu, aurreikusitako guneak egokiak diren ala ez erabakitzeko.

- Kanpoko espazio irekia eta inguruak egunero garbitzea.

4.2.- Enpresa esleipendunaren baldintza teknikoak eta betebeharrak

- Esleipendunek karpén eta agertokién segurtasuna bermatu beharko dute eguraldi txarraren aurrean (haizea, euria, etab.), baita egoera ona, elementu guztien garbitasuna eta iragazgaitasuna ere.
- UNE EN 13782 Europako araudia beteko da, karpa mugikorrei eta aldi baterakoei aplikatu beharreko segurtasun-baldintzak ezartzen dituen. Halaber, UNE 311002 arauak kargak jasotzeko eta eteteko ekipoak erabiltzeko praktiken kodea ezartzen du agertokietan eta beste ekoizpen-eremu batzuetan, eta UNE-EN 17206 arauak segurtasun-baldintzak ezartzen ditu makineriaren arloan agertokietarako eta beste ekoizpen-eremu batzuetarako.
- Plegu honetan agertzen diren azpiegitura guztiek Eusko Jaurlaritzaren Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzaren indarreko araudia bete beharko dute (10/2015 Legea, abenduaren 23koa, Jendaurreko Ikuskizunei eta Jolas Jardueri buruzkoa, besteak beste), bai eta 17/2019 Dekretua, otsailaren 5koa, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena, eta abuztuaren 27ko 2816/1982 Errege Dekretutik eratorritako arauak ere

programadas, en las condiciones adecuadas para la instalación de los escenarios, tarimas y carpas. A estos efectos, el Ayuntamiento confirmará al contratista, con la suficiente antelación, los lugares inicialmente previstos y detallados, en los que habrán de desarrollarse los diferentes eventos programados, pudiendo aceptar, en su caso, las sugerencias del contratista respecto a la idoneidad o no de los espacios previstos.

- Limpieza diaria del espacio abierto exterior y de los alrededores.

4.2.- Condiciones técnicas y obligaciones de la empresa adjudicataria

- Los adjudicatarios deberán garantizar la seguridad de las carpas y escenarios ante las inclemencias del tiempo, (viento, lluvia, etc.), así como el buen estado, la limpieza de todos sus elementos y la impermeabilidad de la misma.
- Se cumplirá la normativa europea UNE EN 13782 que establece los requisitos de seguridad aplicables a las carpas móviles y temporales. Así como la norma UNE 311002 que establece el código de prácticas para el uso de equipos de elevación y suspensión de cargas en escenarios y otras áreas de producción y la norma UNE-EN 17206 que establece los requisitos de seguridad en materia de Maquinaria para escenarios y otras áreas de producción.
- Todas las infraestructuras que figuran en este pliego deberán de cumplir la normativa vigente de la Dirección de Juegos y Espectáculos del Gobierno Vasco (Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas entre otras), y el Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la



(abuztuaren 27ko BOEn argitaratuak). 1982/11/06ko 267 artikulua, Eraikuntzaren Kode Teknikoa onartzen duen martxoaren 17ko 314/2006 Errege Dekretua eta nazioarteko hainbat arau.

- Enpresa eskaintzailearen kontura izango dira beharrezko dokumentazio teknikoa edo proiektuak, muntatzeko eta desmuntatzeko segurtasun-neurriak, eta azken ziurtagiri teknikoa, garraio-lanak, kontratatutako egituren muntaketa eta desmuntaketa. Era berean, elementu guztiak desmuntatu ondoren, gunea egoera onean utziko da.
- Erabiliko den material guztiak agiri honetan deskribatutako gutxieneko ezaugarriak izan behar ditu.
- Enpresa esleipenduna izango da zerbitzua gauzatzearen ondorioz sor daitekeen edozein arriskuren erantzulea. Bere erantzukizunpean soilik bete beharko ditu lan-arloan, gizarte-segurantzaren eta laneko segurtasun eta higieanean indarrean dauden xedapenak, bai eta, beharrezkoa izanez gero, Larrialdi Planean xedatutakoa ere.
- Esleipendunak bere gain hartu beharko ditu garraioan, muntatzean eta desmuntatzean eta alokairuak irauten duen bitartean izandako matxurak eta kalteak, bai eta lapurretak edo ekintza bandalikoek eragindakoak ere.
- Ekitaldiak egiteko datak, ordutegiak eta lekuak gutxi gorabeherakoak dira, eta Udalak aldatu ahal izango ditu, enpresa esleipendunak eragozpenik jarri gabe.

Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas, así como las normas emanadas del Real Decreto 2816/1982, de 27 de agosto, publicadas en el BOE n. 267 de 6/11/1982; así como las del Real Decreto 314/2006, de 17 de marzo, por el que se aprueba el Código Técnico de la Edificación; así como las diversas normas internacionales.

- Correrán de cuenta de la empresa ofertante tanto la Documentación Técnica o Proyectos necesarios, así como las medidas de seguridad del montaje y desmontaje y el Certificado Técnico final, los portes, el montaje y desmontaje de las estructuras contratadas, asimismo y una vez desmontados todos los elementos, dejar la zona en perfecto estado.
- Todo el material a utilizar ha de tener las características mínimas que se describen en el presente pliego.
- La empresa adjudicataria será responsable de cualquier riesgo potencial incurrido sobre personas o equipos que puedan derivarse de la ejecución del servicio. Deberá cumplir, bajo su exclusiva responsabilidad, las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad social y de seguridad e higiene en el trabajo, así como lo dispuesto en el Plan de Emergencias si fuese preciso.
- El adjudicatario se deberá hacer cargo de las averías y desperfectos durante el transporte, montaje y desmontaje y durante el tiempo que dura el alquiler, así como de los ocasionados por robo o actos vandálicos.
- Las fechas, horarios y lugares de celebración de los eventos son orientativos, y podrán ser modificados por el Ayuntamiento sin que haya lugar a objeción por parte de la empresa adjudicataria.



- Ekitaldia antolatzen duen udal-arduradunaren aldetik, gutxienez **168 ordu lehenago**, egin beharreko zerbitzuen abisua jasotzea, eta muntatzeko eta desmuntatzeko datak, ordutegia eta beharrezkoa den beste edozein alderdi zehaztea, salbu eta enpresa esleipendunak epe laburragoa eskaini badu.
- Oro har, elementuek muntatuta egon beharko dute, eta ekitaldia hasi baino **24 ordu lehenago** aurkeztuta ziurtagiria aurkeztuta egon beharko du. Hala ere, Udalak beste aurrerapen bat eskatu ahal izango du justifikatutako arrazoiengatik.
- Muntatze- eta desmuntatze-lanak lanegunak ez diren egunetan egin ahal izango dira, justifikatutako arrazoiengatik Udalak hala eskatzen badu.
- Baldintza-agirietan edo indarreko legerian ezarritako nahitaezko baimen, homologazio eta ziurtagiri guztiak esleipendunaren kontura izango dira, bai eta kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren elementu edo instalazio guztiak garraiatu eta muntatzea ere.
- Enpresa esleipendunak zerbitzu bakoitzerako behar beste su-itxalgailu izango ditu, indarrean dagoen araudi sektorialaren arabera.
- Enpresa esleipendunak agiri honetan kontratatu beharreko jarduerak behar bezala egiteko legez eskatzen diren gobernu- eta administrazio-baimenak izan beharko ditu.
- Enpresa esleipenduna une oro egongo da, kontratuak irauten duen bitartean, Udalaren sail antolatzailearen arduradunak zehazten dituen jarraibideen zain, eta hark ezartzen dizkion jarraibideak bete beharko ditu.
- Recibir por parte del responsable y organizadora del evento en el Ayuntamiento, con un mínimo de **168 horas** de antelación el aviso de los servicios a realizar y concretar las fechas y el horario de montaje y desmontaje y cualquier aspecto adicional necesario, salvo que la empresa adjudicataria hubiera ofertado un plazo menor.
- Con carácter general los elementos habrán de estar montados y la certificación correspondiente presentada con **24h antes** del inicio del evento. No obstante, el Ayuntamiento podrá solicitar una antelación distinta por causas justificadas.
- Los trabajos de montaje y desmontaje podrán ser realizados en días no laborables, si así lo requiere el Ayuntamiento por causas justificadas.
- Todos los permisos, homologaciones y certificaciones obligatorios por los pliegos o la legislación vigente, serán por cuenta de la adjudicataria, así como el transporte y montaje de todos los elementos o instalaciones necesarios para la ejecución del contrato.
- La empresa adjudicataria dispondrá de la dotación correspondiente de extintores en cantidad suficiente para cada servicio conforme a la normativa sectorial vigente.
- La empresa adjudicataria deberá estar en posesión de las oportunas autorizaciones gubernativas y administrativas legalmente exigidas para la perfecta realización de las actividades a contratar por el presente pliego.
- La empresa adjudicataria estará en todo momento, mientras dure el contrato, a la espera de las instrucciones que determine la persona responsable del departamento



-
- Enpresa esleipendunaren erantzukizuna izango da instalatutako material guztien segurtasuna, dela bere jabetzakoa, dela Udalaren jabetzakoa, eta lan-eremuan dauden materialen, pertsonen eta instalazioen ordena eta segurtasuna babesteko beharrezkoak diren neurriak hartu beharko ditu (hesiak jartzea, seinaleak jartzea, ibilgailuak zaintzea, sartzea, etab.).
- Enpresa esleipenduna izango da bere eginkizunak betetzean bere ardurapean dauden langileek egiten dituzten hutsegite edo kalteen erantzule bakarra, eta Udalak ez du inolako erantzukizunik izango arrazoi horrengatik. Zerbitzuak behar bezala ez ematearen edo gaizki ematearen ondorioz hirugarrenei kalteak eragiten bazaizkie, enpresa esleipendunak konpondu egin beharko ditu, kontratua arautzen duten pleguen eta aplikatu beharreko gainerako legeriaren babesean legozkiokeen zehapenei kalterik egin gabe.
- Jarduerak muntatu, desmuntatu eta garatzeko beharrezkoak diren profesional edo instalazio guztien garraioa eta dietak enpresa esleipendunaren kontura izango dira.
- Enpresa esleipendunak, kontratatutako zerbitzuak betetzen direla egiaztatzeko mekanismo gisa, egindako zerbitzuen zati bat emango du, solaskidearen bitartez, prestazio bakoitzeko, baita izandako gorabeheren zerrenda ere. Horretarako, enpresa esleipendunak mekanismo gisa ezarritako kontrol-dokumentuak emango ditu, Udalarekin bat etorritz.
- Udalak egoki iritzitako bileretarako deia egin ahal izango dio kontratatutako enpresari, kontratuaren xedea betetzen dela ziurtatzeko.

organizador del Ayuntamiento, que deberá seguir las instrucciones que éste le marque.

- Será responsabilidad de la empresa adjudicataria la seguridad de todos los materiales instalados, bien sea de su propiedad o de la propiedad del Ayuntamiento, debiendo disponer de las medidas que sean necesarias para salvaguardar el orden y la seguridad de materiales, personas e instalaciones que se hallen en la zona de trabajo (vallado, señalización, vigilancia, acceso de vehículos, etc.).
- La empresa adjudicataria será la única responsable de las faltas o daños que cometa el personal a su cargo en el ejercicio de sus funciones, quedando el Ayuntamiento exento de toda responsabilidad por tal motivo. Si como consecuencia de una inadecuada o defectuosa prestación de los servicios se produjeran daños a terceros, la empresa adjudicataria vendrá obligado a su reparación, sin perjuicio de las sanciones que pudieran corresponderle al amparo de los Pliegos que regulan el contrato y demás legislación que sea de aplicación.
- El transporte y dietas de todos los profesionales o instalaciones necesarios, tanto en el montaje como desmontaje y desarrollo de las actividades, correrán de cuenta de la empresa adjudicataria.
- La empresa adjudicataria, como mecanismo de verificación sobre el cumplimiento de los servicios contratados, facilitará por cada prestación, a través de su interlocutor, un parte de servicios realizados, así como la relación de incidencias que hayan tenido lugar, entregando para ello, de los documentos de control que la empresa adjudicataria haya establecido como mecanismo, de acuerdo con el Ayuntamiento.



Bilera horietara joan beharko dute zuzenean lotutako eta berariaz deitutako pertsonak.

- El Ayuntamiento podrá convocar a la empresa contratada a cuantas reuniones estime oportunas con el fin de asegurar el cumplimiento del objeto del contrato, a las que tendrán la obligación de asistir las personas directamente vinculadas y que sean específicamente convocadas.

5.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

5.1.- Muntaia baino lehen aurkeztu beharko dira:

- Muntatuko den azpiegituraren dokumentazio teknikoa.
- Egiturazko segurtasunari buruzko txostena.
- Ziurtagiria:
 - a) hornitzailearena eta muntatzailearena.
 - b) karpa edo eszenatokia homologatzearena.
 - c) Muntatzean, desmuntatzean eta lekualdatzean erabili beharreko makineriaren CE irudia.
 - d) segurtasun- eta sendotasun-neurriena 5 metro baino gehiagoko aldea duten karpetan soilik aurkeztu beharko dira (oro har).
- Muntaketa amaitzeko eta behar bezala muntatzeko ziurtagiriak izan ezik, eskutatuko dokumentazioa gehienez muntaketa-eguna baino **5 egun lehenago** aurkeztu beharko da.
- Enpresa esleipendunak erantzukizun zibileko poliza aurkeztu beharko du, gutxienez 150.000 eurokoa, eta Andoaingo Udala agertu beharko da aseguratu gehigarri gisa.

5.2.- Muntatu ondoren, honako hauek aurkeztu beharko dira:

Tarima-oholtza edo karpa muntatu ondoren, eta gutxienez ikuskizuna edo jarduera ordua baino 24 ordu aurretik, enpresa esleipendunak Udalari jakinarazi beharko dio, eta Muntaiaren Egokitasunaren Ziurtagiri Teknikoa aurkeztu beharko du, 2816/1982 Errege Dekretuaren arabera (jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren erregelamendua). Ziurtagiri hori

5.- DOCUMENTACIÓN A APORTAR POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA

5.1.- Se deberá presentar antes del montaje:

- Documentación técnica de la infraestructura que se va a montar.
- Informe de seguridad estructural.
- Certificado:
 - a) del suministrador y montador.
 - b) homologación de la carpa o el escenario.
 - c) CE de la maquinaria a utilizar durante el montaje, desmontaje y traslado.
 - d) de seguridad y solidez sólo deberá presentarse en carpas de más de 5 metros de lado (en su conjunto).
- La documentación requerida, salvo los certificados de finalización y correcto montaje, será presentada, en un plazo máximo de **5 días antes** del día de montaje.
- La empresa adjudicataria deberá adjuntar póliza de responsabilidad civil por un importe no inferior a 150.000€, y deberá figurar como asegurado adicional el Ayuntamiento de Andoain.

5.2.- Se deberá presentar tras el montaje:

Una vez ejecutado el montaje de la carpa, del escenario-tarima, y con la antelación mínima de 24 horas antes del espectáculo o actividad, la empresa adjudicataria deberá ponerlo en conocimiento del Ayuntamiento y presentará el Certificado Técnico de Idoneidad del Montaje conforme al R.D. 2816/1982 Reglamento de espectáculos públicos y actividades recreativas,



horretarako gaitutako teknikari profesional batek idatziko du, eta egindako instalazioa baliozkotuko du.

Ziurtagiri horretan, eraikuntza-elementuen eta material eta instalazioen egonkortasunaren, erresistentziaren eta suarekiko erreakzioaren egitura-sendotasuna justifikatzen duten agiri guztiez gain, honako hauek ere jasoko dira:

- Teknikari eskudunaren erantzukizunpeko adierazpena, muntaiaren egokitasuna eta/edo muntaiaren azken buletina abalatuz.
- Udal-teknikariak eskatzen duen beste edozein agiri.
- Bukaeraren eta muntaketa zuzenaren ziurtagiriak azpiegitura erabiltzen hasi baino lehen bidali beharko dira.

Enpresa esleipendunak bere gain hartu beharko ditu kontratua garatzeko behar diren baimen eta lizentzia guztien izapideak, bai eta horren ondoriozko gastuen erantzukizuna ere.

6.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA

Enpresa esleipendunak lan-arriskuei buruz indarrean dauden xedapen guztiak beteko ditu. Bereziki honako konpromiso hauek hartuko ditu:

- Kontratututako zerbitzuaren berezko eginkizunak betetzean langileei eragin diezaieketen arriskuen ebaluazioa aurkeztu beharko da, kontratuaren xede diren instalazioetan edo bulegoetan gertatzen diren baldintza zehatzetan.

Era berean, beren langileek egin beharreko operazio edo lanen ondorioz hirugarrenei eragin diezaieketen balizko arriskuei dagokienez ere berdin jokatuko dute.

Kontratuaren xede diren zerbitzuak ematen dituzten enpresa esleipenduneko langileek arriskuen prebentzioari buruzko beharrezko prestakuntza izango dute.

redactado por un técnico profesional cualificado al efecto, validando la instalación realizada.

En este certificado se recogerán además de todos los documentos justificativos de la solidez estructural estabilidad, resistencia y reacción al fuego de los elementos constructivos y materiales e instalaciones, los siguientes:

- Declaración Responsable del técnico competente avalando la idoneidad del montaje y/o Boletín final de montaje.
- Cualquier otra documentación que requiera el técnico municipal.
- Los certificados de finalización y correcto montaje deberán remitirse antes de que la infraestructura se ponga en uso.

La empresa adjudicataria deberá asumir la tramitación de todos los permisos y licencias necesarias para el desarrollo del contrato, así como responsabilizarse de los gastos que de ello se deriven.

6.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

La empresa adjudicataria cumplirá todas las disposiciones vigentes sobre riesgos laborales. De forma especial asumirá los compromisos siguientes:

- Se deberá presentar la evaluación de los riesgos que pudieran afectar a sus operarios en el desempeño de las funciones propias del servicio contratado y en las condiciones concretas que se dan en las instalaciones o dependencias objeto del contrato.

Del mismo modo procederán, respecto a los posibles riesgos que afecten a terceros, como consecuencia de las operaciones o trabajos que haya de realizar su personal.

Los trabajadores de la empresa adjudicataria que presten servicios objeto del contrato, tendrán la formación necesaria en la prevención de riesgos.



Enpresa esleipendunak babes kolektiboko ekipamenduak izango ditu, eta langileei norbera babesteko ekipamenduak (NBE) emango dizkie, lanpostu bakoitzerako behar bezala homologatuta, exijituta edo gomendatuta.

Langile horiek, beren jarduera garatzen duten esparru edo lekuetan dauden bitartean, eta kausaren batek, arrazoia edozein dela ere, larrialdia eragiten badu, esku hartzeko talde propioekin lankidetzan jardungo dute, esleitzen zaizkien eginkizunetan. Enpresa esleipendunak nahitaez izendatu beharko ditu larrialdietako langileak bere langileen artean, eta beharrezko prestakuntza eta informazio espezifiko eman beharko die, hala eskatzen bazaie, betiere izendatutako udal-langileekin lankidetzan.

7.- ETENDURAK.

Enpresa esleipendunarekin zerikusirik ez duten arrazoiengatik edo ezinbesteko arrazoiengatik ikuskizunak bertan behera utziz gero, eta muntaia amaitu gabe egon arren, esleipendunak lanak hasita baditu, benetan egindako lanen zatia dagokion kalte-ordain partziala jasotzeko eskubidea izango du, Kultura Sailari zenbatekoa justifikatu ondoren.

Inola ere ez da ordainsaririk edo kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango, nahiz eta Udalak muntaia jakin bat eskatu ondoren eten, muntaketa-lanak hasi ez badira.

8.- HIZKUNTZEN KUDEAKETA

8.1.- Langileen hizkuntza gaitasuna: lizitatzailerak Udalarekin aurrez aurreko harreman iraunkorra duen solaskide bat izendatu beharko du, eta langile horrek B2 mailako hizkuntza-gaitasuna egiaztatu beharko du.

La empresa adjudicataria dispondrá de los equipos de protección colectiva y dotará a sus operarios de los equipos de protección individual (EPIS), debidamente homologados, exigidos o recomendados para cada puesto de trabajo.

Los trabajadores en cuestión, mientras permanezcan en los recintos o lugares en que desarrollan su actividad y en el caso de que alguna causa, cualquiera que fuese su origen, motivase una emergencia, colaborarán con los equipos de intervención propios, en las funciones que se les asigne. Será de obligado cumplimiento, por parte de la empresa adjudicataria, la designación del Personal de Emergencias entre sus trabajadores, así como proporcionarles la formación e información específica necesaria, si así se le requiere, y siempre en colaboración con el personal municipal designado.

7.- SUSPENSIONES.

En caso de suspenderse el/los espectáculos en el día señalado para su realización, por causas ajenas a la empresa adjudicataria o de fuerza mayor, y aún sin haber finalizado el montaje, la adjudicataria haya comenzado los trabajos, tendrá derecho al abono de la indemnización parcial que corresponda en función de la parte de los trabajos que efectivamente haya realizado, previa justificación de su importe ante el Departamento de Cultura.

En ningún caso se tendrá derecho a retribución o indemnización alguna, aunque habiendo solicitado el Ayuntamiento un montaje concreto se proceda posteriormente a la suspensión, si no se han iniciado los trabajos de montaje.

8.- GESTIÓN LINGÜÍSTICA

8.1.- Capacitación lingüística del personal: el licitador deberá designar un interlocutor en contacto permanente y presencial con el Ayuntamiento, que deberá acreditar la competencia lingüística del nivel B2.



8.2.- Udalarekiko harremanak

Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzeko 19/2024 Dekretuaren 12.1 artikuluan jasota dago udaletako hizkuntza-plangintzaren helburua izango dela barne-jardun guztiak, ahozkoak zein idatzizkoak, euskaraz ere egitea. Hori dela eta, enpresak harreman jarraia eta aurrez aurrekoa badu udal langileekin, euskaraz egiteko duen enpresako langile bat izendatu beharko du.

Bilerak: enpresa adjudikazio hartzaileak bilera kudeatzeko jartzen duen pertsonak euskaraz egiteko gaitasuna izango du. Bileran parte hartuko duten kide guztiak euskaldunak badira, bilera euskaraz egingo da; ulermen maila bermatua dagoenean, nagusiki euskaraz egingo da.

Idatziz: kontratuan zehar egiten diren eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak, hau da, azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira.

8.3.- Hizkuntza-paisaia: Espazio publikoetan jendaurrean jartzen diren kartelak, seinaleak eta oharra gutxienez euskaraz egongo dira. Ele bitan adierazitako kasuetan, euskarari emango zaio lehentasuna.

8.2.- Relaciones con el Ayuntamiento

El artículo 12.1 del Decreto 19/2024, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, establece que la planificación lingüística de los ayuntamientos tendrá como objetivo que todas las actuaciones internas, tanto orales como escritas, se realicen también en euskera. Por ello, si la empresa mantiene una relación continua y presencial con el personal municipal, deberá designar a un trabajador de la empresa que tenga la obligación de hablar en euskera.

Reuniones: La persona que la empresa adjudicataria ponga a disposición de la gestión de la reunión tendrá capacidad para expresarse en euskera. Si todos los miembros que participan en la reunión son euskaldunes, la reunión se realizará en euskera; cuando el nivel de comprensión esté garantizado, se realizará principalmente en euskera.

Por escrito: los documentos que se elaboren en el curso del contrato y que se entreguen al Ayuntamiento, es decir, los estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas y otros documentos se elaborarán en euskera o en las dos lenguas oficiales.

8.3.- Paisaje lingüístico: Los carteles, señales y avisos que se sometan a información pública en espacios públicos estarán al menos en euskera. En los casos expresados en bilingüe, se dará prioridad al euskera.



Andoaingo Udala

«AREATRAMITEE»

Baldintza teknikoen agiria

Pliego de Condiciones Técnicas

Eginbidea: Nik, idazkariak, egiten dudana aditzera emateko Baldintza Administratibo Berezien agiri hau **Tokiko Gobernu Batzarrak** onartu duela, Alkatetzak eskuordeturik, **2024/10/18an** egindako bilkuran hartutako erabaki bidez.

Diligencia: Que la extiendo yo, el Secretario de la Corporación, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares ha sido aprobado mediante acuerdo de **la Junta de Gobierno Local**, por delegación de Alcaldía, de fecha **18/10/2024**.

Idazkaria / El Secretario

ESKU71fd472c-7dac-48be-9001-769d818c05e0



Andoaingo Udala

«AREATRAMITEE»

Baldintza teknikoen agiria

Pliego de Condiciones Técnicas

I ERANSKINA / ANEXO I

Data, gutxi gorabehera Fecha aprox.	Jarduera Evento	Egunak Días	Elementuak Elemento	Neurriak Medidas (m)
2025/1/5	Errege magoak <i>Reyes Magos</i>	2	baranda eta eskailera dituen tarima (udaletxea) <i>tarima con baranda y escalera (ayuntamiento)</i>	10x10x1
2025/2/27	Inauteriak - <i>Carnaval</i>	5	2 isurkiko karpa - <i>carpa a 2 aguas</i>	15x30x4
2025/2/27	Inauteriak - <i>Carnaval</i>	5	Baranda eta eskailera dituen tarima - <i>tarima con baranda y escalera</i>	10x8x0,8
2025/3/2	Inauteriak - <i>Carnaval</i>	1	mahaiak eta aulkiak alokatzea - <i>alquiler de mesas y sillas</i>	200 aulki 34 mahai
2025/3/8	M8 eguna <i>Día 8M</i>	2	2 isurkiko karpa - <i>carpa a 2 aguas</i>	15x30x4
2025/5/3	St Kruz jaiak – <i>fiestas de St.Cruz</i>	5	karpa + tarima	10x10x3 10x5x0,8
2025/5/3	St Kruz jaiak – <i>fiestas de St.Cruz</i>	5	2 isurkiko karpa - <i>carpa 2 aguas</i> (Zumea Plaza)	15x30x4
2025/5/3	St Kruz jaiak – <i>fiestas de St.Cruz</i>	5	baranda eta eskailera dituen tarima - <i>tarima con baranda y escalera</i>	8x6x0,8
2025/6/1	Euskal jaialdi txikia – <i>festival infantil euskal-dantza</i>	1	baranda eta eskailera dituen tarima - <i>tarima con baranda y escalera</i>	10x10x1
2025/6/7	Rock Jaialdia + San Juan jaiak <i>Festival de Rock + Fiestas de San Juan</i>	10	Layher agertokia guztizko azalera <i>Escenario layher superficie total</i>	16x12x1,85
			Layher agertokia azalera erabilgarria - <i>Escenario Layher superficie útil</i>	12x10x1,85
			Cassette Layher estalkia lurretik 10 metrora <i>Cubierta Cassette Layher a 10m del suelo</i>	17x10
			Alboko eta atzeko hormak 10 metrora, kutxa beltzarekin, gailurrik gabe <i>Muros laterales y trasero a 10m con caja negra, sin cumbrera</i>	
			2 alboko hegala, egituren eta estalkiaren azpian - <i>2 Alas laterales bajo estructuras y cubierta</i>	2x4
			PARako eta argiztapenerako zintzilikatze-puntuak - <i>Puntos de cuelgue para PA e iluminación</i>	
			Arrapala - <i>Rampa</i>	2,00
			Eskailera - <i>Escalera</i>	2,00
			2 altuerako FOH estalia - <i>FOH cubierto a 2 alturas</i>	4x4
			19 Altzairuzko edo aluminiozko jende-oldeen aurkako hesiak + jende-oldeen aurkako hesi 1 - <i>19 Vallas antiavalancha de acero o aluminio + 1 valla pasacables antiavalancha</i>	20
2025/6/7	Rock Jaialdia – <i>Festival de Rock</i>	2	karpa kontrapesatua - <i>carpa contrapesada</i>	5x5x3
2025/6/7	Rock Jaialdia (aperitif) – <i>Festival de Rock (aperitif)</i>	1	tarima Goikoplazan tarima Zumea pl tarima pl Bastero	4x3x0,4 4x3x0,4 2x2x0,4
2025/06/20-24	San Juan jaiak - <i>Fiestas de San Juan</i>	5	eskala+beheko hegala duen estaliko agertokia (pilotalekua) - <i>escenario cubierto con escalera+faldón (frontón)</i>	12x8x1,3
2025/06/20-24	San Juan jaiak -	5	barandadun oholtza+2 eskailera (udaletxea) -	10x10x1



	<i>Fiestas de San Juan</i>		<i>tarima con baranda+2 escaleras (ayuntamiento)</i>	
2025/6/29	Kaletxikiko jaiak – <i>fiestas de Kaletxiki</i>	5	karpa + tarima	10x5x3 karpa 10x5x0,8 tarima
2025/7/12	Karrikako jaiak – <i>fiestas de Karrika</i>	5	agertoki estalia eta eskailera dituen- <i>escenario cubierto y con escalera</i>	8x6x1
2025/7/31	Ettxeberrietako jaiak – <i>fiestas de Ettxeberrieta</i>	5	agertoki estalia eta eskailera dituen- <i>escenario cubierto y con escalera</i>	8x6x1
2025/8/3	Goiburuko jaiak – <i>fiestas de Goiburu</i>	5	agertoki estalia eta eskailera dituen- <i>escenario cubierto y con escalera</i>	6x6x1
2025/8/15	Buruntzako jaiak – <i>fiestas de Buruntza</i>	2	karpa + tarima	5x5x3 5x5x0,8
Ekaina-iraila <i>junio-sept</i>	Kalegiroan	1	altueran erregulatutako tarima (Otietako parkea)- <i>tarima regulado en altura (Otietako parque)</i>	8x6x0,8
Ekaina-iraila <i>junio-sept</i>	Kalegiroan	1	altueran erregulatutako tarima (Otietako parkea)- <i>tarima regulado en altura (Otietako parque)</i>	8x6x0,8
2025/10/31	Gau beltza – <i>Noche de los muertos</i>	1	agertoki estalia eta eskailera dituen- <i>escenario cubierto y con escalera</i>	8x6x1
2025/12/20-31	Gabon Giroan	10	2 isurkiko karpa - <i>carpa 2 aguas</i> (Zumea Plaza)	15x30x4
2025/12/20-31	Gabon Giroan	10	baranda eta eskailera dituen tarima - <i>tarima con baranda y escalera</i>	8x6x0,8

